RVD Services
Accounting - Consulting - Tax

Zmluva o poskytovaní poradenských služieb	Consultancy Services Agreement
/uzavretá podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka, zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov/	/Concluded pursuant to Article 269 par.2 of the Business Code, Act No. 513/1991 Coll., as amended/
/ďalej len „zmluva"/	/Hereinafter: the" Contract"/
medzi:	By and between:
Objednávateľom:	**Customer:**
Centrum sociálnych služieb Rača so sídlom: Podbrezovská 8701/28 831 06 Bratislava-Rača Slovenská republika IČO: 30804191 DIČ: 2020880719 IBAN: SK30 8180 0000 0070 0047 1111 Štátna pokladnica	Centrum sociálnych služieb Rača Registered office: Podbrezovská 8701/28 831 06 Bratislava-Rača Slovakia Company ID No.: 30804191 Tax ID.: 2020880719 IBAN: SK30 8180 0000 0070 0047 1111 State Treasury
v zastúpení: Mgr. Miroslava Tatarkovičová – riaditeľ Zápis v Registri Sociálnych služieb: Bratislavský samosprávny kraj Právna forma: Rozpočtová organizácia	Represented by: Mgr. Miroslava Tatarkovičová – director Registration Register of Social Services: Bratislava municipal region Legal form: Budget organization
/ďalej ako „objednávateľ"/	/Hereinafter: the" Customer "/
a	and
Dodávateľom:	**Contractor:**
RVD Consulting s. r. o. so sídlom: Černyševského 26, Bratislava 851 01 Slovenská republika IČO: 55597882 Neplatca DPH IBAN: SK11 8330 0000 0028 0263 8064, Fio banka,	RVD Consulting s. r. o. Registered office: Černyševského 26, Bratislava 851 01 Slovakia Reg. No. (IČO): 55597882 NON VAT Payer IBAN: SK11 8330 0000 0028 0263 8064, Fio bank,
v zastúpení: - Ing. Vladimír Zeman, konateľ Zápis v ORSR: Mestský súd Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 171228/B	Represented by: - Ing. Vladimír Zeman, Managing Director Registration in the ORSR: District Court Bratislava III, Section: Sro, Insertion No.: 171228/B

/ďalej ako „dodávateľ"/	/Hereinafter: the" Contractor "/
/ďalej aj ako „zmluvné strany"/	/Hereinafter: the" Contracting Parties "/
Sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy za nasledovných podmienok:	Agree on making the present Contract on the following conditions:
Čl. I. **Predmet zmluvy**	**Art. I.** **Subject of Contract**
1. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu v súvislosti so zabezpečením a realizáciou mzdových služieb objednávateľa od _____. 2. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude vykonávať pre objednávateľa služby za dojednanú cenu a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi dojednanú cenu vrátane účelne vynaložených nákladov. 3. Dodávateľ je povinný vykonať plnenia podľa tejto zmluvy riadne a včas, v súlade s platnými právnymi predpismi.	1. The Contracting Parties conclude the present Contract with respect to providing and performing payroll services for the customer from _____. 2. Contractor undertakes to perform services for the Customer for the agreed price, and the Customer undertakes to pay the agreed price to the Contractor including any reasonably incurred costs. 3. The Contractor is obliged to execute the performance hereunder duly and in time, in accordance with the legal regulations in force.
Čl. II. **Rozsah služieb dodávateľa**	**Art. II.** **Scope of Contractor's Services**
Dodávateľ bude pre objednávateľa vykonávať vedenie mzdovej agendy podľa zákona najmä, nasledovné služby: 1. Osobou oprávnenou konať za objednávateľa vo veciach prevzatia služby, prevzatia faktúr, uplatnenia reklamácií a s tým súvisiacich úkonov je: vedúci/vedúca ekonomického oddelenia CSS Rača 2. Výpočet náhrady mzdy za dočasnú pracovnú neschopnosť 3. Výpočet priemerného zárobku pre pracovnoprávne účely 4. Výpočet hrubej mzdy a čistej mzdy 5. Vykonávanie zrážok zo mzdy 6. Predloženie vstupných údajov pre zaúčtovanie miezd Dodávateľovi alebo účtovníkom Objednávateľa	The Contractor shall perform payroll operations as required by law, in the particular, following services: 1. The person authorized to act on behalf of the customer in matters of taking over the service, taking over invoices, making claims and related actions is: the head of the economic department of CSS Rača 2. Calculation of wage compensation for temporary disablement 3. Calculation of average wage for labor-law purposes 4. Calculation of gross wage and net wage 5. Payroll deductions 6. Submission of inputs for accounting wages to the Contractor or to the Customer's accountants

7. Príprava príkazov na úhradu miezd, daní a odvodov na sociálne a zdravotné poistenie	7. Preparation of payment orders for settlement wages, taxes and contributions for social and health insurance
8. Prihlásenie a odhlásenie zamestnanca na zdravotné a sociálne poistenie najneskôr v deň pred uzatvorením a rozviazaním pracovného pomeru	8. Registration and deregistration of employee for health and social insurance no later than one day prior to conclusion and termination of labor contract
9. Mesačné výkazy do Sociálnej poisťovne a zdravotných poisťovní	9. Monthly statements for the Social Insurance and health insurance
10. Mesačný prehľad o zrazených preddavkoch na daň na daňový úrad	10. Monthly review of deducted advances on tax for tax Office
11. Ročné hlásenie o vyúčtovaní dané a úhrne príjmov zo závislej činnosti na daňový úrad	11. Annual report on tax clearance and on summary payroll tax to tax Office
12. Spracovanie mesačných a štvrťročných Štatistických výkazov pre Štatistický úrad SR	12. Processing monthly and quarterly statistical statements for Statistic Office of Slovak Republic
13. Vyhotovenie mzdového listu	13. Preparation of payroll record
14. Vyhotovenie evidenčného listu	14. Preparation of registration form
15. Sledovanie dochádzky na základe dokladov zaslaných Objednávateľom Dodávateľovi	15. Monitoring attendance on the basis of documents submitted to the Contractor by the Customer
16. Vyhotovenie zápočtového listu a potvrdenia o zdaniteľnom príjme pri skončení pracovného pomeru zamestnanca	16. Preparation of summary of work days and confirmation on taxable income at employment relationship termination
17. Vystavenie potvrdení pre zamestnancov (rôzneho druhu – Potvrdenie príjmov na účely získanie hypotekárneho úveru, vyplnenie PN pre sociálnu poisťovňu atď. v rozsahu 5 ks /mesačne	17. Issuance of confirmations for employees (of various kinds - Confirmation of income for the purpose of obtaining a mortgage loan, filling in the PN for the social insurance etc. in the range of 5 pcs / month
18. Vykonanie ročného zúčtovania dane z príjmov za príslušný rok na základe doručenej žiadosti o ročné zúčtovanie od zamestnanca Objednávateľa	18. Preparation of annual income tax clearance for particular year upon employee's request for annual tax clearance
19. Zadanie údajov do mzdového systému o nových zamestnancoch alebo likvidácia údajov o prepustených zamestnancoch v rozsahu 9 nových zamestnancov mesačne	19. Data input into the payroll system on new employees or data liquidation of data of any dismissed employees in range of 9 new employees monthly
20. Prihlásenie, odhlásenie a evidovanie ostatných zmien týkajúcich sa zamestnancov v programe nezamestnanosti, starostlivosti o zdravie a v dôchodkovom programe	20. Registration, deregistration of any changes relating to employees in unemployment program, program of health care and pension program
21. Podanie preukazujúce Náhradné plnenie	21. Submission showing Repayment for disabled people
Čl. III. **Cena**	**Art. III.** **Price**

1. Objednávateľ sa na základe tejto zmluvy zaväzuje za spracovávanie mzdovej agendy a HR služby pre 125 zamestnancov dodávateľovi zaplatiť spolu 1380 EUR mesačne. Cena obsahuje aj spracovanie ročného zúčtovania dane pre zamestnancov.	1. Under the present Contract, the Customer undertakes to pay for payroll agenda and HR administration for 125 employees in total 1380 EUR per month to the Contractor for the agreed services. The price also includes Annual income tax clearance for employees.
2. Dohodnutá cena bude dodávateľovi uhradená na základe ním vystaveného daňového dokladu - faktúry a to v lehote do 15 dní odo dňa jej vystavenia. 3. Dojednaná cena môže byť zmenená len na základe obojstrannej dohody pri zmene rozsahu uvedených činností dodatkom k zmluve.	2. The agreed price shall be paid to the Contractor on the basis of a tax document - invoice issued by the Contractor, within 15 days of the day of issue. 3. The agreed price may be changed only upon bilateral agreement in the event of a change of the scope of specified activities by means of an addendum to the Agreement.
Čl. IV. **Povinnosti objednávateľa**	**Art. IV.** **Obligations of Customer**
1. Objednávateľ je povinný poskytnúť pracovníkom dodávateľa všetko potrebné k výkonu služieb -laptop, tlačiareň, kancelárske potreby ako aj kľúč od samostatnej kancelárie, prístupové heslá do sociálnej, zdravotnej poisťovne ako aj na portál Finančnej správy. 2. Objednávateľ zodpovedá za škodu vzniknutú neskoro predanými podkladmi a zatajením informácií.	1. The Customer is obliged to provide the Contractor's employees with everything necessary for the performance of services - a laptop, a printer, office supplies, as well as a key to a separate office, access passwords to the social and health insurance companies, as well as to the Financial Administration portal. 2. The Customer is liable for any damage resulting from late delivery of documents and from the concealment of information.
Čl. V. **Povinnosti dodávateľa**	**Art. V.** **Obligations of Contractor**
1. Dodávateľ je povinný vykonávať činnosti pre objednávateľa s odbornou starostlivosťou a v súlade s platnými právnymi predpismi a zákonom o účtovníctve. 2. V prípade nedodania informácii a dokumentov načas zo strany Objednávateľa, podľa dohodnutého časového rozvrhu, dodávateľovi sa automaticky predlžuje lehota na poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy najmenej o tento čas omeškania a Dodávateľ v týchto prípadoch nenesie žiadnu zodpovednosť.	1. The Contractor is obliged to perform the activities for the Customer with professional care and in compliance with the legal regulations in force and with the Act on Accounting. 2. In cases that Customer is delayed in providing information or documents by the dates set out in the agreed timetable, at least a similar delay may arise automatically on the performance of services for which the Contractor shall incur no liability or responsibility.

3. Dodávateľ je povinný upozorniť objednávateľa na vecné nedostatky a nesprávnosti v odovzdaných dokladoch. Také doklady má právo objednávateľovi vrátiť na doplnenie alebo opravu. Tiež je povinný sledovať nové zákony a vyhlášky súvisiace s predmetom činnosti objednávateľa, upozorňovať na prípadné zmeny.	3. The Contractor is obliged to notify the Customer of any material defects and imperfections in the delivered documents. The Contractor is entitled to return such documents to the Customer for amendment or correction. The Contractor shall also monitor new acts and decrees related to the sphere of Customer's business, and report any possible changes.
4. Dodávateľ je povinný včasne vyhotoviť doklady, výkazy a ďalšie dokumenty, ktoré sa zaviazal vykonávať, ktoré sú viazané zo zákona termínom odovzdania a úhrady a ku ktorým dostal od objednávateľa v termíne potrebné podklady.	4. The Contractor is obliged to prepare in time any documents, statements and other documentation, which are bound by a date of delivery or payment according to the law, and for which received necessary source materials from the Customer on schedule.
5. Dodávateľ nezodpovedá za oneskorené úhrady alebo chybné platby daní, poistenia a ostatných úhrad objednávateľa, pokiaľ oneskorené úhrady alebo chybné platby daní vznikli z dôvodu nesplnenia povinnosti objednávateľa.	5. The Contractor is not responsible for any delayed payments or wrong payments of taxes, insurance and other payments by the Customer as far as the delay of payments or the wrong payment etc. is not due to a default in the Contractor´s area of responsibility.
6. Dodávateľ sa zaväzuje zachovávať obchodné tajomstvo v zmysle Obchodného zákonníka, zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.	6. The Contractor undertakes to keep trade secret according to the Business Code, Act No. 513/1991 Coll., as amended.
Čl. VI. **Platnosť a ukončenie zmluvy**	**Art. VI.** **Validity and Termination of Contract**
1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú 15 mesiacov. Zmluvná strana je oprávnená vypovedať zmluvu bez udania dôvodu kedykoľvek počas platnosti zmluvy uzavretej na obdobie 15 mesiacov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti. V takom prípade je výpovedná lehota stanovená na 3 mesiace, pričom lehota začína plynúť nasledujúci mesiac po tom, ako zmluvná strana doručí žiadosť o vypovedanie zmluvy. 2. Právo na okamžité ukončenie tejto zmluvy v dôsledku hrubého porušenia povinností nie je dotknuté.	1. This Contract is concluded for an definite period for 15 months The contracting party is entitled to terminate the contract without giving a reason at any time during the validity of the contract concluded for a period of 15 months from the date of its entry into force. In such a case, the notice period is set for 3 months, with the period starting the following month after the contracting party delivers the request to terminate the contract. 2. The right of extraordinary termination for good cause shall not be affected.
Čl. VII. **Záverečné ustanovenia**	**Art. VII.** **Final Provisions**
1. Termín na doručenie dokumentov a informácií od Objednávateľa je 3.pracovný deň	1. Deadline for delivery of documents and information from Customer is 3. rd working day

RVD Services
Accounting - Consulting - Tax

nasledujúceho mesiaca. Termín na doručenie potvrdení a reportov Dodávateľom je 10.pracovný deň nasledujúceho mesiaca. 2. Vo veciach touto zmluvou neupravených platia ustanovenia Obchodného zákonníka o mandátnej zmluve (podľa § 566 a nasl.). 3. Táto zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane jeden. 4. Neplatnosť alebo neúčinnosť jednotlivých ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť, resp. účinnosť ostatných ustanovení. 5. Všetky zmeny a doplnky tejto zmluvy možno vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to formou písomného dodatku. 6. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzatvorili ju v tiesni, vyjadruje ich skutočnú, určitú a vážnu vôľu a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú. 7. Akékoľvek spory, ktoré vzniknú medzi zmluvnými stranami sa budú riešiť priateľsky alebo mediáciou v súlade s platnou legislatívou. Ak sa aj napriek všetkej snahe nedosiahne v primeranom čase dohoda o urovnaní sporu, spor bude predložený na rozhodnutie príslušnému slovenskému súdu. V Bratislave, dňa 29. 10. 2024 za objednávateľa ..... Mgr. Miroslava Tatarkovičová – riaditeľ za dodávateľa ..... Ing. Vladimír Zeman, konateľ	of the next month. Deadline for delivery of reports and statements from Contractor is 10.th working day of the next month. 2. In any issues not regulated herein, the provisions of the Business Code concerning the agency contract (pursuant to Article 566 et seq.) shall apply. 3. This Contract is compiled in two counterparts. Each Party shall obtain one counterpart. 4. Any invalidity or ineffectiveness of particular provisions of this Contract shall not affect the validity or effect of the remaining provisions. 5. Any and all alterations and amendments hereof can be made only upon mutual agreement of the Parties, in the form of written amendment. 6. The Contracting Parties have read this Contract, understood its content, and have not concluded this Contract under distress; the Contract expresses their actual, definite and serious will, and as a sign of their consent, the Parties append their original signatures without reservations. 7. Any disputes arising between parties shall be solved amicably or through mediation, as derived from local legislation. Should any amicable settlement not be reached in reasonable time despite best efforts, the dispute shall be settled in front of the relevant Slovakia court. In Bratislava, date 29.10.24 For and on behalf of the Customer ..... Mgr. Miroslava Tatarkovičová – Director For and on behalf of the Contractor ..... Ing. Vladimír Zeman, Managing Director

IČO:55 597 882 DIČ: 2122038820